

## RÉSUMÉS<sup>1</sup>

### **LE TRAVAIL DIGNE, ENTRE USAGE DE SOI PAR SOI ET HABITABILITÉ DU MONDE COMMUN**

*Louise Roblin*

Le travail est digne lorsque le travailleur est libre de composer son « milieu », c'est-à-dire lorsqu'il est réellement sujet de ses propres normes. Mais la ligne de crête qu'a mise au jour la modernité consiste en cela : lutter pour cette approche sociale du travail (se centrer sur la composition des milieux propres) sans oublier de l'habitabilité du monde commun. Voir la terre comme un amas de milieux est un cadre qui permet cela, puisqu'il y a un horizon commun dès lors que l'activité humaine, dont le travail, est comprise comme composition de milieux. Cette approche est particulièrement précieuse en temps d'Anthropocène, à laquelle il n'y a sans doute pas une unique réponse universelle, mais une multiplicité de renormalisations singulières et créatives, ayant toutes une certaine notion de l'universel.

*Mots-clés : Composition de milieu, Anthropocène, Travail digne, Monde commun*

### **O trabalho digno, Entre uso de si por si e habitabilidade do mundo comum**

O trabalho é digno quando o trabalhador é livre para compôr o seu “meio”, isto é, quando ele é realmente sujeito de suas próprias normas. Mas a linha de separação que a modernidade revelou consiste em: lutar por esta abordagem social do trabalho (se centrar na composição de meios próprios) sem esquecer a habitabilidade do mundo comum. Ver a terra como um amontoado de meios é um quadro que permite isto, pois existe horizonte comum a partir do momento em que a

---

<sup>1</sup> Traduction des résumés des auteurs francophones par Tine Manvoutouka (anglais) et Ana Luiza Correa-Telles (portugais).

atividade humana, dentre as quais o trabalho, é compreendida como composição de meios. Esta abordagem é particularmente preciosa na era de Antropoceno, na qual não existe, sem dúvida, uma única resposta universal, mas uma multiplicidade de renormalizações singulares e criativas, tendo todas uma certa noção do universal.

*Palavras-chave: Composição do meio, Antropoceno, Trabalho digno, Mundo comum*

**Dignified work, between “self-use by oneself” and habitability of the common world**

Work is dignified when the worker is free to compose his "environment", that is, when he is truly subject of his own norms. But the crest line that modernity has brought to light consists in this: to fight for this social approach of work (to focus on the composition of one's own environments) without forgetting the habitability of the common world. Considering the earth as a cluster of environments is a framework that allows this, since there is a common horizon when human activity, including work, is understood as a composition of environments. This approach is particularly valuable in Anthropocene times, to which there is undoubtedly not a single universal response, but a multiplicity of renormalizations, singular and creative, all having a certain notion of the universal.

*Keywords: Composition of environment, Anthropocene, Dignified work, Common world*

**L'INTÉGRATION DES CARACTÉRISTIQUES DES ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DANS LA CONCEPTION DE COURS TECHNIQUES: UN DÉFI POUR LES ENSEIGNANTS DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE AU BRÉSIL**

*Crislaine Gruber, Olivier Allain et Lizandra Garcia Lupi Vergara*

Ce travail présente l'analyse d'une des activités réalisées par les enseignants de l'éducation professionnelle brésilienne : la conception de cours techniques. Dans un contexte d'une récente et importante augmentation du nombre d'écoles, d'enseignants et d'étudiants, la conception de cours représente encore un défi considérable pour ces

professionnels, dont beaucoup sont éloignés du monde du travail. Nous avons cherché à comprendre ce contexte par le biais d'interviews avec quinze enseignants d'une institution publique d'éducation professionnelle et, ainsi, mieux connaître les perceptions de ceux-ci vis-à-vis du processus de conception, surtout à l'égard de l'intégration des caractéristiques des activités de travail aux cursus des cours techniques.

*Mots-clés : Formation professionnelle, Activité enseignante, Analyse de l'activité de travail*

**A integração das características das atividades profissionais na concepção dos cursos técnicos: um desafio para os professores da formação profissional no Brasil**

Este trabalho apresenta a análise de uma das atividades realizadas pelos professores do ensino profissional brasileiro: a concepção de cursos técnicos. Num contexto de um recente aumento do número de escolas, de professores e de estudantes, a concepção dos cursos ainda representa um desafio considerável para estes profissionais, muitos deles afastados do mundo do trabalho. Tentamos compreender este contexto através de entrevistas realizadas com quinze professores de uma instituição pública de ensino profissional, e assim conhecer melhor as percepções dos mesmos sobre o processo de concepção, principalmente no que se trata da integração das características das atividades de trabalho nos currículos dos cursos técnicos.

*Palavras-chave: Formação profissional, Atividade de ensino, Análise da atividade de trabalho*

**Integration of the characteristics of professional activities in the design of technical courses: a challenge for teachers of professional training in Brazil**

This work presents the analysis of one of the activities carried out by teachers in Brazilian professional education: the design of technical courses. In the context of a recent and large increase of the number of schools, teachers and students, course design still poses a considerable challenge for these professionals, many of them are far away from the working world. We tried to understand this context through interviews with fifteen teachers from a public professional education institution and thus gain a better understanding of their perceptions of the design

process, especially regarding the integration of the characteristics of work activities into the curricula of technical courses.

*Keywords: Professional training, Teaching activity, Analysis of work activity*

## **LA NOTION D'ACTIVITÉ : UN DIALOGUE ENTRE LE MARXISME ET L'ERGOLOGIE POUR L'ANALYSE ET L'INTERVENTION AU TRAVAIL**

***Deise de Souza Dias, Eloisa Helena Santos, Jurandir Soares da Silva, Luiz Guilherme de Lima e Souza, Mariana Veríssimo***

En partant des résultats des recherches déjà menées par le Grupo de Pesquisa Garimpo da Atividade de Trabalho, cet article propose une reprise du dialogue établi entre les concepts marxistes et ergologiques autour du travail, dans le cadre de l'incorporation de l'approche ergologique au Brésil. Les concepts marxistes et ergologiques qui spécifient le travail et les dialogues, les avancées et les limites établies entre eux sont mis en évidence. L'objectif est d'identifier les répercussions de leur articulation lorsqu'il s'agit de connaître et d'intervenir dans le travail pour le transformer.

*Mots-clés : Ergologie, Travail, Marxisme, Activité, Ergo-engagement*

### **A noção de atividade: um diálogo entre o Marxismo e a Ergologia para a análise e intervenção no trabalho**

A partir dos resultados de investigações já realizadas pelo Grupo de Pesquisa Garimpo da Atividade de Trabalho este artigo propõe uma retomada do diálogo estabelecido entre conceitos marxistas e ergológicos, em torno do trabalho, realizado no âmbito da incorporação da abordagem ergológica no Brasil. São destacados os conceitos marxistas e ergológicos que especificam o trabalho e os diálogos, avanços e limites estabelecidos entre eles. O objetivo é identificar as repercussões dessas articulações quando se trata de conhecer e intervir no trabalho para transformá-lo.

*Palavras-chave: Ergologia, Trabalho, Marxismo, Atividade, Ergoengajamento*

**The notion of activity: a dialogue between Marxism and Ergology for analysis and intervention at work**

Based on the results of previous investigations from the Research Group “Garimpo da Atividade de Trabalho”, it is proposed a resumption of the dialogue established between Marxist and ergological concepts around work, leaded in the ambit of the incorporation of the ergological approach in Brazil. The Marxist and ergological concepts that specify the work and the dialogues, advances and limits established between them are emphasized. It aims to identify the repercussions of these articulations when it comes to understanding and intervening in the work to transform it.

*Keywords: Ergology, Work, Marxism, Activity, Ergo-engagement*

**ERGOLOGIE ET POLITIQUE,  
UNE RENCONTRE ATTENDUE**

*Christine Castejon*

Dans ce texte, version écrite d’une intervention dans un séminaire de plusieurs séances portant sur la démarche ergologique, l’auteure centre son propos sur une question rarement évoquée : la portée politique de la démarche ergologique. L’intention est de soutenir que l’approche ergologique autorise à redéfinir la politique à partir d’une perspective anthropologique se fondant sur une égalité concrète des êtres humains, visible dans l’activité. Le chemin parcouru dans la construction de la démarche donne des points d’appui en ce sens. Des points d’appui ne sont pas des solutions clefs en main.

*Mots-clés : Politique, Activité, Êtres d’activité, Approche anthropologique, Égalité*

**Ergologia e Política, um encontro esperado**

Neste texto, versão escrita de uma intervenção em um seminário composto por várias sessões sobre a abordagem ergológica, a autora focaliza sua fala sobre uma questão raramente evocada: o alcance político da abordagem ergológica. A intenção é de defender que a abordagem ergológica autoriza a redefinir a política a partir de uma perspectiva antropológica, tendo como fundamento uma igualdade

concreta dos seres humanos, visível na atividade. O caminho percorrido na construção da abordagem fornece pontos de apoio neste sentido. Pontos de apoio que não são soluções já prontas.

*Palavras-chave: Política, Atividade, Seres de atividade, Abordagem antropológica, Igualdade*

### **Ergology and politics, an expected encounter**

In this text, a written version of a contribution to a seminar of several sessions on the ergological approach, the author focuses her remarks on a rarely mentioned question: the political significance of the ergological approach. The intention is to argue that the ergological approach allows to redefining politics from an anthropological perspective based on a concrete equality of human beings, visible in the activity. The progress made in the construction of the approach gives points of support in this direction. Support points are not ready-made solutions though.

*Keywords: Politics, Activity, Beings of activity, Anthropological approach, Equality*

## **REFLEXÕES ACERCA DE UM SIMPÓSIO ERGOLÓGICO LATINO-AMERICANO DE ERGOLOGIA EM PORTO SEGURO NA UFSB/BA**

*Enio Rodrigues da Silva, Deise de Souza Dias,  
Jurandir Soares da Silva, Mariana Veríssimo  
Agamenon Bomfim Abreu, Eloisa Helena Santos*

O texto traz reflexões acerca do Primeiro Simpósio Latino Americano de Ergologia, sediado pela Universidade Federal do Sul da Bahia, no período de 09 a 11 de setembro de 2019. O principal objetivo do Simpósio foi contribuir para a formação profissional interdisciplinar dos povos latino-americanos, por meio de uma postura crítica. Uma formação capaz de promover o encontro com a humanidade que cada um carrega em si, como sujeito ético e solidário para a vida coletiva, que inclui os diversos modos de ser, existir e trabalhar.

*Palavras chave: Simpósio latino-americano, Ergologia, Interdisciplinaridade*

**Réflexions sur un symposium ergologique latino-américain d'ergologie à Porto Seguro à l'UFSB/BA**

Le texte présente des réflexions sur le premier Symposium latino-américain d'ergologie, organisé par l'Université fédérale du Sud de la Bahia, dans la période du 9 au 11 septembre 2019. L'objectif principal du Symposium était de contribuer à la formation professionnelle interdisciplinaire des peuples latino-américains, par le biais d'une posture critique. Une formation capable de promouvoir la rencontre entre l'humanité que chacun porte en soi, avec le sujet éthique et solidaire de la vie collective, qui comprend les différentes façons d'être, d'exister et de travailler.

*Mots clés: Symposium latino-américain, Ergologie, Interdisciplinarité*

**Reflections on a latin american ergological symposium on ergology in Porto Seguro at UFSB/BA**

The text presents reflections about the First Latin American Symposium on Ergology, hosted by the Federal University of Southern Bahia, from September 9 to 11, 2019. The main objective of the Symposium was to contribute to the interdisciplinary professional training of Latin American peoples, through a critical posture. A formation capable of promoting the encounter with humanity that each one carries in himself, as an ethical and supportive subject for collective life, which includes the various ways of being, existing and working.

*Keywords: Latin American Symposium, Ergology, Interdisciplinarity*

**O ENCONTRO DA PELE-TECIDO DO ATOR-FIGURINISTA COM A ERGOLOGIA EM DEBATE**

*Agamenon Bomfim de Abreu*

Dado o encontro de duas atividades do trabalho, quando ambas estão em um mesmo corpo-si – ator e figurinista de teatro -, como ocorre esta operação? Ou seja, como se dão as variabilidades, as diferenças, as controvérsias e as convergências de duas atividades, debatidas à luz da Ergologia (um campo do saber que analisa as situações do trabalho sob o ponto de vista da atividade)?

*Palavras-chaves: Ator-Figurinista, Trabalho, Ergologia, Teatro*

**La rencontre de la peau-tissu de l'acteur-costumier avec l'Ergologie en débat**

Lorsque deux activités de travail se rencontrent et lorsqu'elles se trouvent toutes deux dans le corps-soi - acteur et costumier -, comment cette opération a-t-elle lieu ? C'est-à dire, que se passe-t-il du point de vue des variabilités, des différences, controverses et convergences des deux activités mises en débat à la lumière de l'Ergologie (un champ du savoir qui analyse les situations de travail du point de vue de l'activité) ?

*Mots-clés : Acteur-Costumier, Travail, Ergologie, Théâtre*

**The relation between the actor-costumer designer's skin-tissue and Ergology under debate**

The relation between two work activities, when both are in the same body-self - actor and theater costume designer -, how does this operation occur? In other words, how do the variability, the differences, the controversies and the convergences of two activities take place, discussed in the light of Ergology (a field of knowledge that analyzes work situations from the point of view of the activity)?

*Keywords: Actor-Costume Designer, Work, Ergology, Theater*

**LE TRAVAIL DE L'ÉTUDIANT ET LES "EXPÉRIENCES DU SENSIBLE" DANS LA FORMATION ACADÉMIQUE DE LA UFSB**

*Augustin de Tugny*

Après quelques considérations qui établissent l'activité de l'étudiant universitaire dans l'ordre du travail, le texte présente l'Unité de Valeur ou discipline, intitulée "Expériences du Sensible", qui doit être suivie par tous les étudiants débutants à l'Université Fédérale du Sud de la Bahia. Puis il évalue cette activité dans la perspective de l'ergologie afin de découvrir comment elle accompagne la « dramatique d'usage de soi » que constitue le travail de l'étudiant débutant.



*Mots-clés : Expériences du sensible, Étudiant-travailleur, Dramatique d'usage de soi*

**O trabalho do estudante e as “experiências do sensível” na formação acadêmica da UFSB**

Após umas considerações que estabelecem a atividade do estudante universitário na ordem do trabalho, o texto apresenta o componente curricular, ou disciplina, intitulado “Experiências do Sensível” a ser cursado por todos os ingressantes na Universidade Federal do Sul da Bahia e em seguida avalia essa atividade na perspectiva da ergologia a fim de desvendar em que ela acompanha a “dramática de uso de si” que se constitui no trabalho do estudante ingressante.

*Palavras-chave: Experiências do sensível, estudante-trabalhador, dramática do uso de si*

**Student's work and « experiences of the sensible » in academic formation at the UFSB**

After considering the activity of the university student as belong to the category of « work », this text presents the curricular component entitled « Experiences of the Sensible » applied by all the students entering at the Federal University of Southern Bahia and then evaluates this activity from the perspective of ergology in order to discover how it accompanies the «drama o self use» that constitutes the work of the incoming student.

*Keyword : Experiences of the Sensible, Student-worker, Drama o self use*

**DESDOBRAMENTOS DE UM TRABALHO VIRTUAL: NOVAS PRÁTICAS E COMUNIDADES DISCURSIVAS**

*Maria Cecília Pérez de Souza-e-Silva*

O desenvolvimento das novas tecnologias de comunicação tem possibilitado o surgimento de novas práticas e comunidades discursivas, como o Coletivo *Nós, mulheres da periferia*, cujo objetivo é dar visibilidade aos direitos das mulheres que habitam em regiões desfavorecidas. Este artigo tem por objetivo analisar uma das atividades de trabalho desse grupo, a organização de uma exposição

multimídia, recorrendo aos conceitos de “entidades coletivas relativamente pertinentes” e de “frases sem texto”, um dispositivo da enunciação que está aquém da diversidade das práticas discursivas, mas só é acessível por meio dessa diversidade.

*Palavras-chave: Entidades coletivas relativamente pertinentes, Frases sem texto, Práticas e comunidades discursivas*

### **Développements d’un travail virtuel : nouvelles pratiques et communautés discursives**

Le développement des technologies nouvelles de la communication a fait apparaître de nouvelles pratiques et communautés discursives, comme le Collectif *Nous, femmes de la périphérie*, qui a pour objectif de donner de la visibilité aux droits des femmes qui y habitent. Cet article se propose d’analyser une des activités de travail de ce groupe, l’organisation d’une exposition multimédia, à travers les concepts « d’identités collectives relativement pertinentes » et celui des « phrases sans texte », dont le dispositif d’énonciation est en deçà de la diversité des pratiques discursives, mais n’est accessible qu’à travers cette diversité.

*Mots clés: Identités collectives relativement pertinentes, Phrases sans texte, Pratiques et communautés discursives*

### **Developments of a virtual work: new discursive practices and communities**

The development of new communication technologies has enabled the emergence of new discursive practices and communities, like the collective *Nós, mulheres da periferia* (We, periphery women). Its objective is to give visibility to the rights of women who live in low-income regions. This paper aims to analyze one of the work activities of this group, the organization of a multimedia exhibition, employing the concepts of “relatively pertinent collective entities” and “sentences without text”, a set of enunciations extracted from a text that indicate the enunciator’s stance in relation to a certain point of view.

*Keywords: Relatively pertinent collective entities, Sentences without text, Discourse practices and communities*

## **A LINGUAGEM NO/SOBRE O TRABALHO DOCENTE COMO ATIVIDADE CONSTITUTIVA**

*Hadson José Gomes de Sousa e Fátima Cristina da Costa Pessoa*

Neste espaço, intencionamos, por meio de uma abordagem discursiva que se entrelaça a uma abordagem ergológica, refletir sobre o estatuto da linguagem como atividade constitutiva na Situação de Trabalho docente, ofício de linguagem propriamente dito. Os textos que servem de base para as análises foram propostos e compostos no decorrer de uma pesquisa de campo, entrevistamos professore(a)s e o(a)s acompanhamos em espaços coletivos; mais especificamente, nos momentos do intervalo na instituição de ensino. Pudemos constatar que a produção de linguagem no/sobre o trabalho é rechaçada pela organização abstrata da atividade, na tentativa de mascarar o caráter agentivo do(a)s trabalhadore(a)s.

*Palavras-chave: Situação de Trabalho, Trabalho docente, Linguagem*

### **Le langage dans/sur le travail d'enseignement comme activité constitutive**

Dans cet espace, nous entendons, à travers une approche discursive entrelacée avec une approche ergologique, réfléchir sur le statut de la langue comme activité constitutive dans une situation pédagogique, l'exercice de la langue en soi. Les textes qui servent de base aux analyses ont été proposés et composés au cours d'une recherche de terrain, nous avons interviewé des enseignants et les avons suivis dans des espaces collectifs, plus spécifiquement, pendant la pause dans l'établissement d'enseignement. On a pu observer que la production du langage dans/sur le travail est rejetée par l'organisation abstraite de l'activité, dans une tentative de masquer le caractère des agents.

*Mots-clefs: Situation de Travail, Travail d'enseignement, Langage*

### **Language at/about teaching work as a constitutive activity**

In this space, we intend, by means of a discursive approach that is intertwined with an ergological approach, to reflect on the status of language as a constitutive activity within the Teaching Job Situation, a profession of language itself. The texts employed as the basis for the

analyses were proposed and composed during a field research. We interviewed teachers and accompanied them in shared spaces; more specifically, during break time at the educational institution. We could see that the production of language at/about work is rejected due to the abstract organization of the activity, in an attempt to mask the agents' character.

*Key words: Work Situation, Teaching Job, Language*